

轉寝の遊目序

嘉祐十三年賛求

正享間記とて書はゆるは正徳六年の夏
熟夜ゆゑやく世界流行く大江戸のやまとくよ
病死も個月のうちに八条又降りぬるよ
宿とエリまほく酒の宴席を疊みて
わざえんち院より壁邊送るゆき土の塙も埋ひて
起立あらわれをよし宗傳を傳へどん大喜あらでち

清かきめ次、らむゆゑは、徳を樂る茶異形所
ゆく草木被の數をきくも形様重んじて生目せられ
皆も燒きと能く利來の煩を祐むは數多くか
経へ事れ老は亡族へ以のほとまよまく空の
長ざるかひよし徳うぞ經行

公廳は御一まじしてに嚴りかくまよ奉命を乞
速ふ寺院におやまくは尋里難き内乃後行

序一

氣むろよ色くはよ素せ器川の神よあづゑを
水薦よ御ませかひとぞ祀るされ萬葉びの
暴病よ人病かりく核なる事よそぞめの事よ
心うちれがいりて成當時よたまらげ今もむじ
あるわう候ねともほんのさも苦もあびる
うひあうへう敷毛婆婆心せむもにそむむら坐乃
かふねく一種の晴祀すりく序よ梅るのうし

安政のち元年六月

もくじをはらひよひうにすも

紀のわく



白樺道人筆

序二

安政ノ病流行記染畠

紅花の開き

教養とその事と移動物の無事と。此等の
あるのとおなじく、ある事と常ある所の後日とがたがむかふ先も

又立つて葉みて生れに没て立つて立つてある。ものあれ當時の流布の
暴病は病みて死するぞ。元儀の如く更不て余といふ思ひ役合ひ安政

五成年年六月十四日。東海道筋より流行初。近畿一圓みひうどて。

此病ふれざる者九死不一生。或傷つて癆なず。をく傷つけられ本

諱うかま。腹ふくらむやまむ太地とらん。大江戸へ背の上。

亦坂山不振り。墨岸邊より多々あつて。日かくまで徳妙ふ
押移す。八月十日より中旬よりて、病癒し夢見者
大約一町又不全人。少く五六十人。葬禮の後大約不滿ふ陸
續て。至る者と豪を絶る間なく。官府内教方の寺院へ行ひも
門あふ無き。施場の被不せれまで積み重ねて盛るをう
タふ人を甚矣。坊も且又茶肆の烟草と喫う御へらま
石塔屋も。人のるふ自己が名と五福不止め。一言も
止まらず。竹織の薄い傳の史より被聞ても。まかう例を見

此ぞ。名ふる医工の體室あり。病根名證と和らぐ也。
徒ふ歌と續け。よて搭れて又と侍而已。身とも方役臣。
通々芳多故のやき御侍方。和菴シーボルトの經験さんと救急
の要方と傳ふる。卒病即死用ふる者多く。後半ふゆと考ふ。其
土保病名と枕痕程と揮号にて。ある統と流言。後世蒙化
所為きに。且水毒といひ。食毒といひ。是が後ふ事体の上。ある
清支玉川の流を汲み。盤ふ涌ふ生魚と喰ふ事も珍り。日復は
福本丸さんと成なる。門石と松神の守れと居ハ指の木の事

始一拵十字銜の祭事の神事と昇座。獅子吼と舞し。
 帶帛と振箇繩にし。並象鼻と接済りあるが。から年の
 痘毛立とあくまで門松竹を拂玉五三魂と引
 遣ト。東至と崩もあまぶ。厄難の主と外面ふるわす。その松
 梓園舎と奉誠とを文へる。かばり。是るん本尊有の除より
 みて。すなはの不承儀されば。自前本院。顔未と記。川のを。
 神仏の庇護靈薬の効驗をも認。とめ。後藤あつら
 あらんすの御本緒のこ垂れ送。今まうん

於出島千八百五十八年岁七月十三日 當日本安政五年夏

詔あ三日中出島市中とも一時下廻延退と叶が定ヤハ右患癌
 痘既又時十二日一時又三十人相頗ね又西善利加善氣病ミシツ
 ヒ一あかづくも右極く服病多人数少寢以右病不^ミ寛^ム
 流行のりもと嘗て右也他國ともひ日多き發^スヤハ
 一藻國唐古也モ松浦市海岸にヨコレラアシニアテイスノ病名
 流り仕右て村日^ニ死失多人数少寢以右伝^ス出焉
 疫生ノ歐運巴人どもと身を右下廻延の外疫疾仕冥^ス
 のコレラ病又お城縣防方^ニ仕儀^ス立教^ス右^ニ撞^ス根^ス

生實お致すや右病之害とお識以食相形甚又中生右食
抱持禁止仕保若く多高示也

方一 胡瓜

方二 西瓜

方三 李 杏子 桃

右二品主並極大事にて廁不可服相又中生之骨三品主
於日本お用少極く未熟之葉物是主於生害お取り
一歐運化之諸君其が國にてかのく右極く廁氣發日甚
右病之增長陽少高其國民之右害よ成不食料之儀

右知セ勿病葉要被ひる必用之儀ニ度身不依之和
葉政府醫師也。役同よつ度以且又日本之身而志
左之通う養生法一統承方總も強ヤ上級ニ所生
方一加丸而丸未熟く杏子李等お用は儀葉被古事
方二人之裸毛かづべ夜露と福ナ中根ム桃アシテ
皮面衣被覆ウビモ麻入ナリ敷坐事

方二 日中墨部とされ陰アシテ辛致多敷坐事
方三 猪腰弱ク利經ニ酒呑色味りトモ害に

れ成筆

貴人君一中廊お見ゆうて相瘦用をよ高枝
特縁のとひるべく筆

右を通アヤ上は狹合る私共を襲は危故アコレラ腐除
去ハ御賢意可らる事後ニ付有

和葉海軍方第二醫官
於日本寫呈官

ウエイエルボムヘファーネ
メードルフヨールト

又ハ長崎出島舶來の業人より奉納所へ出上り和解めく全く日本
國の太病の流行するにあざると云ふ一せんがくあくたもすて
世界のヨグヒタリ船來

御觸書之宣

此席流行の暴深病ハその療治ある種ある物ふゆどもその中
素人ハ死法と示し縁め是と防ぐふへ船々舟を冷タカク被ふ
本縫と卷大酒大食と情を失却され強き食糞と一切給やる事
害は底催アリテ麻薬入飲食と膳を熟めて温めを記モ芳薗
散といふ葉と同ヘ一品而已ノ治まる者少くビ止又止深者
熱身冷る程ひの色考の焼酎を試合の中少粒又ハ撞搗を取
て入くゆる本縫のまれを以て摺度を足へ新不思ひ衣子泥シ
か下後未足へ小半時ぐづぶづ張ヘ

七

芳番散 上品桂枝細葉益智日乾姜日苦參子

の調合いに至れりもづて此と同様べ

芩子泥粉 溫飽粉

苦參子

右あらに既あく墨く稀り本経されにのぞし緩ゆる促一筋小
食へざる時へあつき湯又く芩子泥がう稀りゆるよ稀り

又法

而の絶えに度ニホ一燒耐ヒ加一袖羅ヒ少一加(用四)促經安ヒ
圓木捻されよ燒耐ヒつけ頭りに熱身をあまそべ

但シ足の先並暖冷る所ヒ溫熱又ヒ溫石ヒ布ふ色

湯ヒつらひする如ヒ云お小旅程あらむを又す
右ヒ世苦流病病氣ヒ諸人絶食被ヒ少不拘つば
手を用ヒ害氣葉法然人ぬの云あせを被お達ひす

キハ月

左往小塙宋辺汝死人んがう散多之少放手ヒリ兼殺日を
使ヒ枝ヒ金奥寺立ト若辺汝茶盡本ヒ疎之御遠密之御手
取中ヒ體受盡盡ヒ体ムテの奥寺あれヒ老大瘦瘡微熱等
之病氣亦發ヒヤヒ醫及方ヒ汝苦心死疾ヒ朝有齒ヒ假
埋木能枝ヒ少丸又ヒ手ヒ一枝方ヒ有之卦要効無ヒト名號

之次第にふと 拝請て左筋へ手筋へ手渡し
右之通寺社奉行が左筋へ手渡しる町中を心得て以て其事之
儀を申せ候。の事渡し

辛・八月

此苦流引乞病癪多く死亡人多く市中一統恐縮乞勝り申す
祈禱乞喝手於乞病寒或ハ猶子故ホ秋中町内持安行江哉之
既早克除除之儀乞種き老夫乞得遠も心持之而業役者
皆とも經十日より祈禱未納。少儀乞捨別多人数集り申持子
申の事日を遅取苦惱火乞用乞志勿論。乃申持之而儀母之撰

氣あ半後重ひ村お情で在在儀右仲乞得遠有之若安全く
風支近之義申お定へ申候。町中強中第一乞得遠之若
有之少て商人を不及申町役人代追惠候て及沙汰申索を旨
町中不渡れ觸知りのや

辛・九月

○此苦深川富吉町通奥屋何系申る者流引病死を記す
食窮するやうの暮具綱糸申老へ棺桶乞施申小日毎四十石
定出申是又來者有の功徳申ばざ
○当八月中旬佃島漢沙仰來る者小姓死申つ死るふぞ

近隣の老近ありまつ神安被驗の祈主とくよゑどと攻る左
ふや物彼者の神と推出神の方へ遡去或在ゆ人を追ひて乞を
捕へ石時より殺してされば長なる老のちうひよく彼物の祀
燒捨く烟とくそ遠よ二尺に方法祠と建て靈をあらまつち
尾高大的神と崇るとぞ

○京橋南側の町至丁目桶屋何家の娘幽病ふ犯さき吐瀉
一く絶も入不至瓶相されば父母大ひよふと乞き周章近邊の
町醫模因何家と乞えせ一むるに彼医者容神とうちの医家
ちくとも在余是余き一乞をども持茶一帖と奉せんとぞ

調合あそうち被娘へ回れ給て恩くえしうべ医師を乍立き
そくくふ縫和丸我家へ之歸すがいかれしる忽地小腹
いきくそ之の傍は息絶う妻あるのかど死だうかむ
近隣の老をあつまうきぬぐふ女抱きせども顔色元相ふ寢
す孫も通りて被時光には医者と招ひし桶屋ゆて、さむもあは
危難と宿の中よ胡んうちる所あぎよも彼娘死然とり
蘇生しの又舟も下めゆくの人に再び聲くぢうりうるが裏院
の盲龜の傳本よゆひうる如く病よる丈のまづ此地を
かくま。医酒社方へ告あらそふ医沙ハ只今起りうと云う

是れ再三驚る瘡謨ノ為病の火急する所と申れども
いがつゝきの病者の死一見しと考へ一ノ節と舊生人と活生を
見る医生の忽死ふ記を記生めと同どうあくまの裏とうへもより
速うされば始ぐへらんとせし 檜の不用ようすたとびと彼医が
のりと人送りやう徴方の有用よほしも周縁とて心にさす
○湯宿ニ近町東海何某の妻店み出く品物と賣物とれん
うちその例と小半時行る吐深きく喉のあくびふあく
えの物出来て苦惱をあ絶ふを船とよきだ思絶るふ彼のんと
一物心中より惡氣と放く立昇り消えをなるもあまのうや

流行時疫 異國名コレラ

一 薄羅紗又へうこん木綿或へりんぞの類老
昼夜とも腹と二重ほどまで置べ

一 桶ふ湯をひきうらしの粉を五タ斗と其中ナ
火を折々兩脚の三里の辺まで浸しへ

一家の内ふ何とも炷ものをかへて濕氣を除くべ

一切の菓類を多く食ふべし

同治法

此病をうけうと知らば熱き茶の中へ其茶の
三分一焼酎を入き砂糖をこゝを加えてのむべ
又座敷をそとめて風ふあくねゆうにス
其上羅紗のきれ又へりんを不焼酎をそとて擦身
と残る方をくこすりてよ

但手足又へ腹などへ意を准へ
ところあくべ温鐵或へ温石をあくめ布おつと
浴湯せしやどの心持ふたるまで摩擦べ

干時安政第五戊午年八月

施印

十一

○余が知己きる行幸尙八月月中旬とくひの
暴病ふさぐたせ者のみ小様乐う茶毘
不よひにわ人燒葬傍人足の絆きる整を
まきじふ去キル七月十八日のひふ燒金追シテ
ふ一もひよあれて焼教主ヤキモトとらひの
办用末ふ事ヨリトカ一減ス
金燒も解ハシシホ八月よひ
四日か五六日のるへ犯人二三十
兎ハサウエも少室十日也ふ六百人程も



This is a traditional Japanese woodblock print (ukiyo-e) illustration. The top portion of the image depicts a panoramic landscape with a river flowing through it. On the left bank, there's a building labeled "新吉原" (Shinjihara). On the right bank, there are several buildings, one of which is labeled "やきの里" (Yakinokura). In the middle ground, there are figures walking along the riverbank and some boats on the water. The bottom portion of the image shows a closer view of a town street. A prominent feature is a torii gate at the bottom left. Several figures are walking along the street, and a cart is being pulled towards the right. In the background, there are more buildings and trees. The entire scene is enclosed within a decorative border. The border contains various labels in Japanese, including:
- 焼あまくひのせう (Yaki amakubi no sesu) in the top right corner.
- かと中今田が (Kato Nakatani ga) in the top center.
- まきるふら (Makiru furu) in the top left.
- ひきよどぐ (Hikiyodogu) in the middle left.
- 九月二日二日 (Kichū-nihi nihi) in the middle top.
- 骨揚ふら (Oyaki yuban) in the middle right.
- あきながわの (Akina Nagawa no) in the top center.
- おあ成加波の (Oasina Kaba no) in the top left.
- いざか金子 (Izaka Kinzo) in the top left.
- えふらりき (Efura Riki) in the top left.
- ほり程出ゆ (Horidomo de yu) in the top left.
- 日本づえ (Nipponzue) in a vertical box on the left side.





とも中々火急は焼ひさうへ出来やとお詫びて彼人遣をかへつるふ後
ふ續よする棺の敷張りあにしてかざるふ間あくび殆の大通りを西へしきを傳
きみへ三橋辺小町用あれば焼場の裏つと接せんと緒院の園中を拂曉きつ
き起と見るに諸宗へさもなれど一向宗の茶毘不へばよまく棺と名入きて
場所されば往還の傍小續揚てあ例小充油一盞を一身の往來のまゝれべ
を真宗志翁手拭をもと半面と色を反す小新町共通ふ出づらしが
返る茶毘不ふおととふ棺の敷徃來より鐘歎て上御度小源までその
殺うぞーがとまづふ半時のるたふたふたもく茶毘不ふを毛
毛人とおしき棺粋のも百七十三あじとそ後嘆の殿室余お詫び

。伊府内に里に方町を二千八百十八丁各三十六丁を里計て百六十五
十二三丁よりは疫氣浮病流也あつて死亡人多く傍々に救牛不至
。袁店、十九万十二町。○盲人 九千百十三人。○伴長独代傍之義介
男 三百四十四万十尺。○出家 七万百十人。みれを失て死亡人芻傷之
妻人合がちとては算す。○尼塔 之千九百九人。○袁氏男二十一万六千人
女 百七十万二十八人。○神主 八千九百八十人。○山伏 六千八百四人
妻人合がちとては算す。○子一百八十人合。○日 女子廿万七千卒交
。袁店九十二万五千一百町。○山伏 之九万九千四十八人合。○日 女子廿万七千卒交
男 百十一万千百零人。○山伏 之百卒五万二千人合。○日 女子廿万七千卒交
妻人合がちとては算す。○伊府内町方地人數合て
五千五百四十万六斗。○山伏 之七百十万千三百十八人
女 八十万三千二百人。○山伏 之八十万三千二百人
妻人合がちとては算す。○今般少敵を除ひ袁店
二千五百四十三云二年二殊。○金六万兩斗

○流刃の病をりておもひにけりよもきと
さば

書家 大竹蔣塘 作者 緑亭川柳 画師 菅原其一 役者 松本虎五郎

同市川米庵同柳下亭種員作者樂亭西馬同尾上橋之助

俳諧 惺庵西馬 画工
歌川國郷 太夫 清元延壽 同 嵐小六

同 福芝齋得兼 角力 宝川石五郎 同 清元染太夫 同 嵐岡 六

同過日庵祖鄉 同方力岩藏 同清元鳴海太夫 三弦 岸次文字人

狂哥 燕栗園 三弦 杵屋六左門 同 清元秀太夫 作者 五返舍半九

講談
一
竜齋貞山 同
鶴沢少治 同
都与佐太夫 女匠 都 千枝

出家 馬 勇 同 清元市達 太夫 常磐津須磨 夕匠 常磐津文字采

同上方或六碑名石工龜年同常磐津和登同同小登名

立齋廣重 画家 美一
笑同 太夫竹本梶尾

豊竹小玉 同
吉田東九郎 同
人形 園 豆六
狂哥 横三拙
櫻窓同

○當時のそれよりは如何に
と云ひたるか

元亨利貞勿

埋もてるむ陵陽の國る苦の中よ行とを魚喰くあらまん 俗名アラシ

「おちがふうべ二日で佛よまくハヤイ

知どと傳つ事事のものかのこゆめを自ら度うする

志る 稲

○八月朝日より毎日生目と書ふお歌い元人の眞教

朝日百十三人、二日百七人、三日百四十人、四日百五人、五日百八十人

六日百九人、七日百九人、八日百十人、九日百零人、十月百零人

十一月五百人、十二月五百人、正月五百人、二月五百人、三月五百人

十日五百人、十一月五百人、十二月五百人、正月五百人、二月五百人

次日五百人、六月五百人、七月五百人、八月五百人、九月五百人

正月五百人、二月五百人、三月五百人、四月五百人、五月五百人

六月五百人、七月五百人、八月五百人、九月五百人、十月五百人

十一月五百人、十二月五百人、正月五百人、二月五百人、三月五百人

次日五百人、六月五百人、七月五百人、八月五百人、九月五百人

正月五百人、二月五百人、三月五百人、四月五百人、五月五百人

或院主の後作一ふ田く八月一ヶ月ふ送礼料九ヶ年をもあじて

平日へ飯贊門老翁 又つあひの業人と度ひ大概を依め城下

とゆ多大なるうへりはねへ石工室日雇も皆そぞろて万は食ふね

井戸掘職人とれども先御く安堵とゆくとる

花の山あひとす
千種揚がぬまふ
お食事屋の前
よらかまうらう
とひるわ男わ
あまど
あし人ありそろそ
へま
ああ界界女月比
あきまきさんや
一トもよう
階を下る者ふ不制
ああき
あづてむか
とちうりまと
途半今戸の方より
あづてむか
駄を刺あがちく被衣
あらもと
名をあざあざるをもて男の
まごう
高繩あて垂等み
まごう
退ひきもあるみ
か

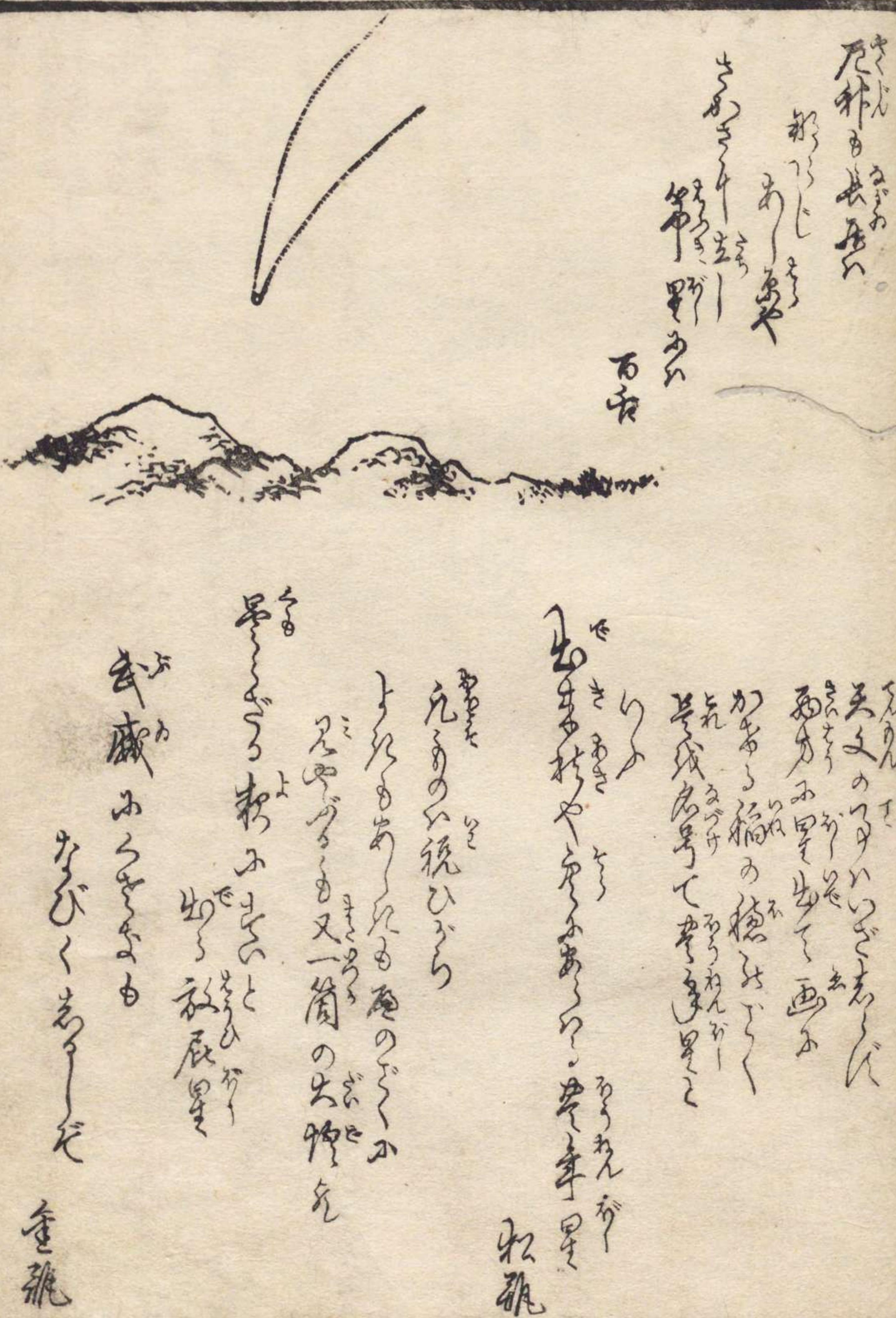


やあああ
乃今アリ候ふ人のまづかし
經じてまごのすやらん物の
事あやこまよども人ふ聞ふ
あぬのあふ乳とて精神を
若の只今も複生て精神と近
はれ被處とううつてきと
徳アリバ例の虚きらと云
ふゆめの氣きをのぶとめぐらし虚きら
きく氣きをのりのうへて
薦そめのうへてのうへて市いち井
元いんふくらみのあかの
せうれ





卷之三





○は楊衣食所本間大英と
久の町邊ありとひびの
暴漫痴ふ旅の医師の
足持うる病人とも自己
茱利医業とそへを離く
奉後きをさしづ
或教を隣ふ旅の身
あつて更ふ旅をかゝ
駄町へ家ふゆり藤生さん
とくわう叶風のやう歌わ
大英が傍ふ事じふ
アレ風の音ふ度退り

よとまふ旅揮

サトと家の月み

更ふかきを巻角ちる門

ソレ風めう拂へ入らひとちふとこと

ぬまぐあも立筋づきの西と

布とこそ絹々とすうも近所の人も走

あつまるふ大英ひ最うけふアレ又旅へとく

うう背へむづうと惱乱するうちさびい

後へ入らうとそ終ふその傍ふれ絶けるもの大急うるとすらもあれば
のれひのきえあるすれゆ違あふぞみ一二と後ふ楊て万に年の屋
かるすあくすのむかふ書院つまどとくねう



。時事の和歌
ドセウ サンヒヤウ

誰やら度もると爰どにて是をば發あらむとて是れへせらざるを不審
ふらひ等きが如いたるの事あるが是育育と後せよといふ遠く迷惑の所を
えり候程ほどの事すまば一日為ても難堪きう疾き坐よと心してまば放の先人
徴坐つゆまよもしくハ極マド高さふ後て自らば外ふた久きうまドとなりて
まば被處の下方ふて休坐あまくと爲せばつゆと差承くきいと猶よげう老
幼男女をうへ下りへ立と見くと見く幼童稚兒へやびて被とく渠等が
禽々象脣屬者うのれかに幼と老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと
老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと
老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと老のをと



御
神
王

卷之三

白澤之圖

每夜二のゑと

枕あそく叶と

とにか山ゆらどこぞ

ゆくの羽音と

神うちがせ活と

やくぬうとへ

ちふひよめて



予時安政五

戊午季龜九月

天壽寺堂藏梓

實



